

CẨM nang của Ủy ban Cố vấn Chương trình Song ngữ



Phòng Giáo dục Văn hóa và Ngôn ngữ

Diane H. Zendejas, Giám đốc
Trường Công lập Chicago
125 S. Clark Street 9th floor
Chicago, Illinois 60603

CẨM NANG CỦA ỦY BAN CỐ VẤN CHƯƠNG TRÌNH SONG NGỮ

MỤC LỤC

Khái quát

Ủy ban Cố vấn Chương trình Song ngữ (Bilingual Advisory Committee, hay BAC)	2
Tiêu chuẩn bầu cử ủy ban BAC	2
Nhiệm vụ của ủy ban BAC	2
Nội quy và điều lệ	3
Thủ tục phiên họp ủy ban	3
Luật về Phiên họp mở rộng	4

Thông tin tổng quát

Chương trình giáo dục song ngữ	4
Trung tâm tài liệu và hỗ trợ chương trình giáo dục song ngữ	5
Đại diện quan hệ cộng đồng về chương trình giáo dục song ngữ toàn thành phố	5
Chương trình nghị sự của phiên họp Ủy ban BAC	6

Phụ lục

Chương trình nghị sự mẫu	7
Phiếu ghi tên tham dự phiên họp	8
Bản báo cáo mẫu cho một phiên họp Ủy ban BAC	9

KHÁI QUÁT

Ủy ban Cố vấn Chương trình Song ngữ (Bilingual Advisory Committee, BAC)

Tất cả các trường đang thực hiện Chương trình Giáo dục Song ngữ Chuyển tiếp (Transitional Bilingual Education, hay TBE) hoặc Chương trình Giảng huấn Chuyển tiếp (Transitional Program of Instruction, hay TPI) theo sự ủy nhiệm của tiểu bang, đều phải thành lập một Ủy ban Cố vấn Chương trình Song ngữ (Bilingual Advisory Committee, BAC) thể theo Luật Cải tổ Học đường Chicago. Ủy ban BAC được công nhận là một ủy ban thường vụ của Hội đồng Học đường Địa phương (Local School Council, hay LSC). Với tư cách ủy ban thường vụ của Hội đồng LSC, ủy ban BAC được đệ trình các vấn đề về học tập và kế hoạch của chương trình giáo dục song ngữ lên hội đồng LSC.

Ủy ban BAC gồm các thành phần: chủ tịch, phó chủ tịch, thư ký và hai đại diện (kể cả một đại diện dự khuyết). Vị Chủ tịch và đa số thành phần ủy viên của ủy ban BAC phải là phụ huynh các em học sinh theo học trong chương trình giáo dục song ngữ. Ủy viên trong ủy ban BAC phải được bầu không trễ hơn ngày 30 tháng Chín mỗi năm.

Ủy ban BAC được khuyến khích nên tổ chức ít nhất là bốn phiên họp trong mỗi niên học. Các buổi họp này là những buổi họp bổ túc ngoài các chương trình huấn luyện dành cho phụ huynh và ủy viên của các ủy ban khác. Mục đích của ủy ban BAC là giúp cho phụ huynh của các em học sinh đang theo học Anh ngữ (ELL) phát triển khả năng lãnh đạo để tham gia vào các sinh hoạt của nhà trường một cách hiệu quả và giúp cho phụ huynh có đủ khả năng bảo vệ quyền lợi của các em học sinh đang học Anh ngữ (ELL).

Tiêu chuẩn bầu cử ủy ban BAC

Bầu cử phải được tổ chức tại mỗi trường. Ủy viên của ủy ban BAC phải do phụ huynh của các học sinh trong chương trình giáo dục song ngữ bầu lên và các ủy viên trong ủy ban sẽ chọn một Chủ tịch.

Ủy ban BAC của mỗi trung tâm học tập thứ yếu phải có ít nhất là một học sinh theo học chương trình giáo dục song ngữ toàn thời gian.

Nhiệm vụ của ủy ban BAC

Các ủy viên có trách nhiệm thi hành mọi phận sự của ủy ban cố vấn chương trình song ngữ tại trường sở.

Chủ tịch ủy ban

- Chủ tọa tất cả các phiên họp của ủy ban BAC của trường
- Trợ giúp việc thiết lập chương trình nghị sự cho các buổi họp (xin xem phần phụ lục)
- Ký tất cả các văn kiện thích hợp
- Tham dự các buổi họp các nhóm ủy ban BAC
- Đại diện trường và quyền lợi của ủy ban BAC ở cấp các nhóm ủy ban
- Bỏ phiếu và trình bày ý kiến ở cấp các nhóm ủy ban
- Trao đổi thông tin với các ủy viên BAC
- Báo cáo tại các buổi họp LSC

Phó chủ tịch ủy ban

- Thay thế nhiệm vụ của chủ tịch ủy ban khi vị này vắng mặt
- Phụ trách các nhiệm vụ khác do Chủ tịch ủy ban BAC giao phó

Thư ký ủy ban

- Ghi chép bản báo cáo buổi họp
- Thực hiện và phân phối bản báo cáo buổi họp (xin xem phần phụ lục)
- Đọc bản báo cáo buổi họp của các phiên họp trước
- Công bố ngày của tất cả phiên họp BAC
- Giữ sổ hồ sơ, phiếu điểm danh và các tài liệu phân phối (xin xem phần phụ lục)
- Nộp bản sao cho văn phòng nhà trường
- Xác nhận là có đủ số ủy viên cần thiết theo quy định để biểu quyết

Ủy viên đại diện

- Thay thế nhiệm vụ của Thư ký ủy ban khi vị này vắng mặt
- Đảm nhiệm công việc do Thư ký ủy ban giao phó

Ủy viên đại diện dự khuyết

- Phụ trách cùng nhiệm vụ như Ủy viên đại diện

Nội quy và điều lệ dành cho các ủy viên trong ủy ban BAC

- Ủy viên sẽ được bầu theo nhiệm kỳ một năm
- Ủy viên phải tham dự tất cả các buổi huấn luyện
- Ủy viên sẽ bị cách chức nếu vắng mặt ba lần liên tiếp không có lý do
- Trong trường hợp có một chức vụ ủy viên bỏ trống, số ủy viên còn lại và hội viên ủy ban BAC
- sẽ chỉ định một ủy viên vào chỗ trống này
- Ủy viên không được đại diện cho Ủy ban Cố vấn Chương trình Song ngữ mà không có sự đồng ý của Ủy ban Cố vấn Chương trình Song ngữ

Thủ tục phiên họp ủy ban

- Giáo viên trưởng ban song ngữ phải điều khiển và tham gia các phiên họp BAC hàng tháng
- Ủy ban được khuyến khích tổ chức bốn phiên họp mỗi năm
- Buổi họp sẽ được thực hiện bằng ngôn ngữ được sử dụng bởi đa số các hội viên
- Ủy ban BAC phải có một chương trình nghị sự và phiếu ghi tên tham dự phiên họp cho mỗi buổi họp
- Các buổi họp phải được tổ chức đúng theo Luật về Phiên họp mở rộng (Open Meetings Act, hay OMA)

Luật về Phiên họp mở rộng

- Trong buổi họp tổ chức chương trình hàng năm, ủy ban BAC phải thiết lập thời khóa biểu cho ngày giờ và địa điểm tất cả các phiên họp thường kỳ. Thời khóa biểu này phải được thông báo cho công chúng và đăng lên tại trường.
- Một văn kiện gồm cả chương trình nghị sự cho mỗi buổi họp BAC phải được niêm yết trước công chúng ít nhất là 48 giờ trước cuộc họp.
- Tất cả các buổi họp phải được tổ chức vào ngày giờ và địa điểm thuận tiện cho công chúng.
- Nếu có thay đổi về thời khóa biểu của các buổi họp thường kỳ, ủy ban BAC phải thông báo ít nhất là 10 ngày qua hệ thống thông tin của trường.
- Những vấn đề không có trong chương trình nghị sự sẽ được mang ra bàn thảo trong phiên họp tới.
- Nếu ủy ban BAC bãi bỏ một buổi họp, ủy ban phải thông báo với công chúng bằng cách đăng tin và gửi giấy thông báo về cho phụ huynh học sinh. Các buổi họp không được bãi bỏ nếu không có sự đồng ý và biểu quyết của đại đa số các ủy viên.
- Tuy công chúng không bắt buộc phải tham dự các buổi họp thường kỳ nhưng sự tham gia của công chúng rất được khích lệ. Ủy ban BAC phải thành lập và công bố các điều lệ hợp lý liên quan đến việc công chúng tham dự các buổi họp ủy ban.

THÔNG TIN TỔNG QUÁT

Chương trình giáo dục song ngữ

Chương trình giáo dục song ngữ phục vụ cho các học sinh đang theo học Anh ngữ (English Language Learners, hay ELL) tại các học khu trong tiểu bang Illinois được chi phối bởi Điều 14C của Bộ Luật Học đường Illinois và Luật thứ 23 Bộ Luật Hành chính 228. Mục đích của chương trình giáo dục song ngữ là mang đến cho các học sinh đang học Anh ngữ (ELL) cơ hội được hấp thụ khả năng cần thiết về ngôn ngữ để thông thạo Anh ngữ và thành công trên con đường học vấn theo chương trình giáo dục tổng quát. Mục đích này được thực hiện qua hai chương trình giáo dục tổ chức chặt chẽ.

Chương trình giáo dục song ngữ chuyển tiếp (Transitional Bilingual Education, hay TBE) - Những trường có từ 20 học sinh ELL trở lên cùng có một ngôn ngữ mẹ đẻ ghi danh theo học phải thành lập một chương trình TBE. Theo chương trình này, các học sinh ELL sẽ được giảng dạy các môn học bằng tiếng mẹ đẻ trong lúc các em đang học Anh ngữ là ngôn ngữ thứ hai (English as a Second Language, hay ESL).

Chương trình Giảng huấn Chuyển tiếp (Transitional Program of Instruction, hay TPI) - Được áp dụng cho những trường có 19 học sinh ELL hoặc ít hơn mà cùng có một ngôn ngữ mẹ đẻ ghi danh theo học. Mục tiêu của chương trình TPI là dạy Anh ngữ là ngôn ngữ thứ hai cho các học sinh ELL, đồng thời cung cấp những nguồn trợ giúp bổ túc.

Trung tâm tài liệu và hỗ trợ chương trình giáo dục song ngữ

Để công nhận vai trò quan trọng của phụ huynh trong sự giáo dục của con em, Phòng Giáo dục Văn hóa và Ngôn ngữ thành lập và quản lý Trung tâm tài liệu và hỗ trợ chương trình giáo dục song ngữ (Bilingual Parent Resource Center, hay BPRC). Trung tâm BPRC cung cấp các lớp huấn luyện về công nghệ, Anh ngữ là ngôn ngữ thứ hai (English as a Second Language, hay ESL), các lớp huấn luyện ngắn về nhiều đề tài liên quan đến giáo dục và phát triển cá nhân. Ngoài ra, trung tâm còn có một thư viện dành cho phụ huynh các học sinh đang học Anh ngữ (ELL) sử dụng và mượn sách. Các trung tâm này được đặt tại:

Trường Tiểu học Perez
2001 South Throop Avenue
Chicago, Illinois 60608
Myrna Fragoso-Giám đốc
773.534.7698

Ngoài ra, Phòng Giáo dục Văn hóa và Ngôn ngữ còn thành lập và quản lý hai trung tâm tài liệu và hỗ trợ để cung cấp cơ hội phát triển nghề nghiệp chuyên môn cho giáo viên của các học sinh đang học Anh ngữ và thư viện với các tài liệu, sách vở song ngữ và đa văn hóa dành riêng cho giáo viên các học sinh ELL. Các trung tâm này tọa lạc tại các địa điểm sau đây:

Trường Trung học Roosevelt
3436 West Wilson Avenue
Chicago, Illinois 60625
773.534.3987

Trường Tiểu học Cooper
1624 West 19th Street
Chicago, Illinois 60608
773.534.7205

Đại diện quan hệ cộng đồng về chương trình giáo dục song ngữ toàn thành phố

Đại diện quan hệ cộng đồng về chương trình giáo dục song ngữ toàn thành phố (Community Relations Representatives, hay CRR) được bổ nhiệm làm việc với những trường có chương trình giáo dục song ngữ. Các đại diện này có trách nhiệm kiểm soát và quản lý sự tổ chức và huấn luyện các ủy ban BAC ở cấp trường sở và hỗ trợ các giáo viên trưởng ban song ngữ và các ủy ban BAC đang hoạt động về mặt kỹ thuật. Các đại diện này cũng tổ chức các buổi họp Nhóm BAC và CMPC cùng các lớp huấn luyện.

Ruth Peña Nhóm 1
 Vùng 1, 2, 19
 773.534.9581

Elba Negrón Nhóm 2
 Vùng 3, 4, 6
 773.534.9580

Hilda Calderón-Peña Nhóm 3, 4
 Vùng 7, 9, 10, 13, 21, 23, 25
 773.534.9582

María Godínez

Nhóm 5, 6
Vùng 11, 14, 15, 16, 17, 18, 23, 24
773.534.9583

Văn phòng đặt tại:

Trường Tiểu học Lowell
3320 West Hirsh Avenue
Chicago, Illinois 60651
GSR- 34

Chương trình nghị sự của phiên họp Ủy ban BAC

Các tổ chức sử dụng Thủ tục hội họp theo nghị trường phải tuân theo một chương trình nghị sự. Sau đây là những điều mà chương trình nghị sự BAC cần có:

- | | |
|---|---|
| I. Tuyên bố khai mạc | Chủ tịch ủy ban tuyên bố khai mạc. |
| II. Điểm danh | Ủy viên BAC trả lời "Có mặt" khi nghe gọi tên. |
| III. Báo cáo của buổi họp | Thư ký đọc bản báo cáo của buổi họp trước.
Bản báo cáo được các ủy viên BAC biểu quyết chấp thuận. |
| IV. Báo cáo của hiệu trưởng:
trường. | Thông tin về sinh hoạt và tiến triển của nhà trường. |
| V. Vấn đề đặc biệt | Vấn đề đã được quyết định trước đây là sẽ được mang ra thảo luận trong buổi họp hiện tại |
| VI. Các vấn đề cũ | Vấn đề chưa được giải quyết trong (các) buổi họp trước. |
| VII. Các vấn đề mới | Trình bày các vấn đề mới |
| VIII. Thông báo | Trình bày các vấn đề trong tương lai |
| IX. Bế mạc | Chấm dứt phiên họp |

PHỤ LỤC

Trường Công lập Chicago
Trường Tiểu học Smith

Phải có tên trường

Phải có ngày giờ và
địa điểm



Phiên họp của Ủy ban Cố vấn Chương trình
Song ngữ

Thứ Năm, ngày 20 tháng Chín năm 2009
9 giờ 30 sáng – 11 giờ 30 trưa

4735 S. Winchester Avenue / Phòng ăn tập thể của trường

CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ

Chào mừng và khai mạc	Hiệu trưởng / BLT
Tuyên bố khai mạc	Jane Doe, Chủ tịch BAC
Biểu quyết chấp thuận bản báo cáo buổi họp	John Doe, Thư ký
Báo cáo của Hiệu trưởng	Bill Smith
<i>Đề tài diễn thuyết</i>	<i>Roy Rogers, CAPS</i>
Các vấn đề cũ	
Các vấn đề mới	
Tham gia của công chúng	
Bế mạc	

Phiếu ghi tên tham dự phiên họp

Phải có tên của trường
và ngày

Trường Công lập Chicago

Trường Tiểu học Hedges

Buổi họp của Ủy ban Cố vấn Chương trình Song ngữ (Bilingual Advisory Committee, BAC)

► Phiếu ghi tên tham dự phiên họp của PHỤ HUYNH: Thứ Sáu, ngày 16 tháng Mười một năm 2009

	TÊN (Tên gọi, họ)	ĐỊA CHỈ NƠI CƯ NGỰ	ĐIỆN THOẠI	TRƯỜNG
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
14				

Bản báo cáo mẫu cho một phiên họp Ủy ban BAC

Trường Công lập Chicago
Trường Tiểu học Smith

Bản báo cáo của buổi họp Ủy ban BAC

Thứ Năm, ngày 24 tháng Chín năm 2009

Phòng hội

9:30 – 11:30 sáng

Các ủy viên ủy ban BAC có mặt: Ghi tên các ủy viên có mặt tại phiên họp

Quan khách hoặc diễn giả có mặt: Bill Smith, Roy Rogers

Bản báo cáo của phiên họp vừa qua được tường trình. Bà Robledo cho biết là thư ký ủy ban đã ghi sai ngày của phiên họp vừa qua. Bản báo cáo được sửa lại và được biểu quyết chấp thuận.

Báo cáo của chủ tịch ủy ban: Chủ tịch ủy ban báo cáo là các cuộc họp về chương trình giáo dục song ngữ khu vực sẽ được tổ chức mỗi tháng một lần tại nhiều trường khác nhau trong suốt niên học. Một khóa huấn luyện đọc và viết cho phụ huynh sẽ được tổ chức vào thứ Hai, ngày 20 tháng Mười năm 2009.

Báo cáo của hiệu trưởng: Hiệu trưởng thông báo là sân chơi sẽ được hoàn tất vào mùa xuân năm tới. Học sinh lớp bảy sẽ viếng Springfield trong lúc các vị dân cử đang hội họp nhiệm kỳ.

Một ủy ban đặc biệt vừa được thành lập để thiết lập một nhóm phụ huynh chuyên tuần kiểm để bảo vệ an toàn cho học sinh trước và sau giờ học.

Buổi họp bế mạc lúc 11 giờ 30 trưa.

Maria Smith, Thư ký ủy ban

THÀNH PHỐ CHICAGO

Ông Richard M. Daley
Thị trưởng

HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC THÀNH PHỐ CHICAGO

Ông Michael Scott, Chủ tịch

Bà Clare Muñana, Phó chủ tịch

ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG

Ông Norman R. Bobins

Tiến sĩ Tariq Butt

Ông Alberto A. Carrero, Jr.

Bà Peggy A. Davis

Bà Roxanne Ward

TRƯỜNG CÔNG LẬP CHICAGO

Ông Ron Huberman, Tổng giám đốc quản trị

Bà Barbara Eason-Watkins, Ed.D., Tổng giám đốc giáo dục

Bà Diane H. Zendejas, Giám đốc
Phòng Giáo dục Văn hóa và Ngôn ngữ

Ông Antonio J. Acevedo, Phó giám đốc
Phòng Giáo dục Văn hóa và Ngôn ngữ

Bà Nydia A. Castillo, Trưởng Phòng tài liệu và hỗ trợ